

Republic of South Africa

Republiek van Suid-Afrika



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 599)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 599)

VOL. 18.]

PRETORIA, 24 DECEMBER 1965.
24 DESEMBER

[No. 1319.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

No. R. 2027.] [24 December 1965.

The Minister of Transport has in terms of section *twenty-two* of the Aviation Act, 1962 (Act No. 74 of 1962), as amended, made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

(No. 2).

The State Airport Regulations, 1963, as promulgated by Government Notice No. R. 1974 of 20th December, 1963, and as amended, are hereby further amended as follows:—

1. Regulation 2 is amended—

- by the substitution in the Afrikaans text in the definition of "ekspluitant" for the word "vliegtuig" of the word "vliegtuig"; and
- by the substitution in the definition of "policeman" for the words "commissioned officer, non-commissioned officer or constable serving in the South African Police established under the Police Act, 1912 (Act No. 14 of 1912)" of the words "member of the Force as defined in section *one* of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958)".

2. Regulation 9 is amended by the substitution in paragraph (e) of sub-regulation (1) for the figures "60" of the figures "62".

3. Regulation 19 is amended by the substitution in sub-regulation (1) for the word "or" where it occurs for the first time of the word "of".

4. Regulation 25 is amended by the substitution in sub-regulation (2) for the word "refuse" of the word "refuses".

5. Regulation 38 is amended by the substitution in paragraph (e) of sub-regulation (1) for the word "puropse" of the word "purpose".

6. Regulation 53 is amended by the substitution in the Afrikaans text in sub-regulation (1) for the word "wta" of the word "wat".

7. Regulation 64 is amended by the substitution for the word "sixteen" of the word "nineteen".

8. (1) Annex C is amended—

- by the substitution in paragraph (d) for the amount "R800.00" of the amount "R1,400.00";
- by the substitution for paragraph (e) of the following paragraph:—

"(e) Handling of aviation fuels and oils at the D. F. Malan Aerodrome..... R1,200.00"; and

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

No. R. 2027.] [24 Desember 1965.

Die Minister van Vervoer het die regulasies in die bygaande Bylae vervat, kragtens die bepalinge van artikel *twee-en-twintig* van die Lugvaartwet, 1962 (Wet No. 74 van 1962), soos gewysig, gemaak.

BYLAE.

(No. 2).

Die Staatslughaweregulasies, 1963, soos afgekondig by Goewermenskennisgewing No. R. 1974 van 20 Desember 1963, en soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:—

1. Regulasie 2 word gewysig—

- deur in die woordomskeywing van "ekspluitant" die woord "vliegtuig" deur die woord "vliegtuig" te vervang; en
- deur in die woordomskeywing van "polisiebeampte" die woorde "offisier, onderoffisier of konstabel wat diens doen in die Suid-Afrikaanse Polisie opgerig kragtens die Polisiewet, 1912 (Wet No. 14 van 1912)" deur die woorde "lid van die Mag soos omskryf in artikel *een* van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958)" te vervang.

2. Regulasie 9 word gewysig deur in paragraaf (e) van subregulasie (1) die syfers "60" deur die syfers "62" te vervang.

3. Regulasie 19 word gewysig deur in die Engelse teks in subregulasie (1) die woord "or" waar dit die eerste maal voorkom, deur die woord "of" te vervang.

4. Regulasie 25 word gewysig deur in die Engelse teks in subregulasie (2) die woord "refuse" deur die woord "refuses" te vervang.

5. Regulasie 38 word gewysig deur in die Engelse teks in paragraaf (e) van subregulasie (1) die woord "puropse" deur die woord "purpose" te vervang.

6. Regulasie 53 word gewysig deur in subregulasie (1) die woord "wta" deur die woord "wat" te vervang.

7. Regulasie 64 word gewysig deur die woord "*sestien*" deur die woord "*negentien*" te vervang.

8. (1) Aanhangsel C word gewysig—

- deur in paragraaf (d) die bedrag "R800.00" deur die bedrag "R1,400.00" te vervang;
- deur paragraaf (e) deur die volgende paragraaf te vervang:—
- "(e) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die D. F. Malan-vliegfeld..... R1,200.00"; en

(c) by the addition of the following paragraphs:—

- “(f) Handling of aviation fuels and oils at the J. B. M. Hertzog Aerodrome..... R700.00
(g) Handling of aviation fuels and oils at the Louis Botha Aerodrome..... R500.00
(h) Handling of aviation fuels and oils at the East London Aerodrome, the Kimberley Aerodrome or the Port Elizabeth Aerodrome..... R400.00”.

(2) Sub-regulation (1) shall come into operation on the first day of January, 1966.

DEPARTMENT OF EDUCATION, ARTS AND SCIENCE.

No. R. 2026.] [24 December 1965.
VOCATIONAL EDUCATION ACT, 1955 (ACT No. 70 OF 1955).—AMENDMENT OF REGULATIONS.

The Minister of Education, Arts and Science has, under and by virtue of the powers vested in him by section *thirty-three* of the Vocational Education Act, 1955 (Act No. 70 of 1955), amended the regulations published under Government Notice No. R. 75 of the 20th January, 1961, as amended by Government Notices No. R. 2062 of 14th December, 1962, No. R. 1129 of 26th July, 1963, No. R. 1946 of 13th December, 1963, and No. R. 1787 of 6th November, 1964, as follows:—

PART II.

1. Substitute the expression (3) *bis* for the expression 3 (*bis*) where it appears in regulation 5.
2. Insert “supervision duties at a hostel” after “in connection with” in regulation 2 (2).

PART IV.

3. Substitute “R2.30”, “55c”, and “25c” for “R1.50”, “35c”, and “5c”, respectively, in regulation 1 (1) (b).

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

No. R. 2028.] [24 December 1965.
BANTU (URBAN AREAS) CONSOLIDATION ACT, 1945 (ACT No. 25 OF 1945).—REGULATIONS FOR THE LICENSING OF PREMISES.

Under the powers vested in me by paragraph (a) of sub-section (8) of section *thirty-eight* of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945), I, MICHEL DANIEL CHRISTIAAN DE WET NEL, Minister of Bantu Administration and Development, hereby publish the amendments, as set out in the schedule hereto, to the regulations for the Licensing of Premises promulgated by Government Notice No. R. 1894 of 20th November, 1964, for the guidance of urban local authorities and the application thereafter in terms of paragraph (b) of sub-section (8) of the said section.

M. D. C. DE W. NEL,
Minister of Bantu Administration and Development.

SCHEDULE.

Amend Government Notice No. R. 1894 of 20th November, 1964, as follows:—

1. By the substitution for sub-regulation (2) of the following:—

“(2) Such licence shall be issued only in respect of a Bantu in the employ of the applicant: Provided that—

- (a) where there is no Bantu residential area; or
 - (b) where there is a Bantu residential area, but in which accommodation facilities are inadequate; or
 - (c) in the case of—
 - (i) a smallholding or a farm; or
 - (ii) a child under ten years of age of a Bantu so employed; or
 - (iii) compassionate cases with the concurrence of the Secretary for Bantu Administration and Development or any person nominated by him; or
 - (iv) the temporary accommodation of a Bantu accompanying his employer from place to place; or
 - (v) the temporary accommodation of a Bantu who has been recruited for employment in terms of the Bantu Labour Act, 1964 (Act No. 67 of 1964), and en route to or from the place of employment, is staying over temporarily on premises legally occupied by the labour agent,
- a licence may be issued in respect of a Bantu not in the employ of the applicant.”

(c) deur die volgende paragrawe by te voeg:—

- “(f) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die J. B. M. Hertzogvliegveld..... R700.00
(g) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die Louis Botha vliegveld..... R500.00
(h) Hantering van lugvaartbrandstof en -olie by die Oos-Londen vliegveld, die Kimberley vliegveld of die Port Elizabeth vliegveld..... R400.00”.

(2) Subregulasie (1) tree op die eerste dag van Januarie 1966 in werking.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS, KUNS EN WETENSKAP.

No. R. 2026.] [24 Desember 1965.
WET OP BEROEPSONDERWYS, 1955 (WET No. 70 VAN 1955).—WYSIGING VAN REGULASIES.

Die Minister van Onderwys, Kuns, en Wetenskap het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *drie-en-dertig* van die Wet op Beroepsonderwys, 1955 (Wet No. 70 van 1955), die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. R. 75 van 20 Januarie 1961, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings No. R. 2062 van 14 Desember 1962, No. R. 1129 van 26 Julie 1963, No. R. 1946 van 13 Desember 1963, en No. R. 1787 van 6 November 1964, soos volg gewysig:—

DEEL II.

1. Vervang die uitdrukking 3 (*bis*) waar dit in regulasie 5 voorkom deur die uitdrukking (3) *bis*.
2. Voeg die woorde „toesigdiens in 'n koshuis” in na die woorde „in verband met die” in regulasie 2 (2).

DEEL IV.

3. Vervang die bedrae aangedui in regulasie 1 (1) (b), naamlik R1.50, 35c en 5c deur onderskeidelik R2.30, 55c en 25c.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. R. 2028.] [24 Desember 1965.
BANTOES (STADSGBIEDE) KONSOLIDASIEWET, 1945 (WET No. 25 VAN 1945).—REGULASIES VIR DIE LISENSIERING VAN PERSELE.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (a) van subartikel (8) van artikel *agt-en-dertig* van die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), kondig ek, MICHEL DANIEL CHRISTIAAN DE WET NEL, Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, hierby die wysiging, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, van die regulasies vir die Lisensiering van Persele afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. R. 1894 van 20 November 1964 af vir die leiding van stedelike plaaslike besture en die toepassing daarna kragtens paragraaf (b) van subartikel (8) van genoemde artikel.

M. D. C. DE W. NEL,
Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.

2. By deletion in regulation 4 of the words " Every licence issued under this regulation shall in any event expire on the 31st day of December of each year".
3. By the substitution for sub-regulation (1) of regulation 6 of the following:—

"(1) Where application is made for a licence or the renewal of a licence in terms of these regulations, such fees set out in Annexure C as may be applicable shall be paid: Provided that notwithstanding the provisions of paragraphs (a) and (b) of paragraph 3 of the said Annexure, the urban local authority may by resolution adopted authorise the issue of a free licence in cases in which it is deemed expedient."
4. By the substitution in regulation 7 for the word "and" of the word "or".
5. By the substitution for sub-regulation (1) of regulation 9 of the following:—

"(1) Where premises are licensed in terms of these regulations for the accommodation of 50 or more Bantu therein and the provisions of the Bantu Labour Act, 1964 (Act No. 67 of 1964), are not applicable thereto, the licensee or his duly authorised representative, being a White person and approved by the Council, shall reside on the licensed premises or within a reasonable distance thereof and shall at all times be available for the supervision of, and maintenance of good order among, the Bantu accommodated."
6. By the deletion in paragraph (a) of regulation 11 of the words " sub-regulation (1) of " where they appear in the second line.
7. By the substitution for Annexure B of the following:—

" ANNEXURE B.

FORM OF LICENCE.

MUNICIPALITY.

LICENCE TO ACCOMMODATE BANTU UNDER SECTION NINE OF THE BANTU (URBAN AREAS) CONSOLIDATION ACT, 1945 (ACT No. 25 OF 1945).

Premises at No. _____ Street,

(Full name of Licensee)

of _____

(Full residential address of Licensee)

You are hereby licensed to accommodate the following number of Bantu, of the sex specified hereunder, not exempted under sub-section (2) of section nine of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, on your premises No. _____ Street in the urban area of _____ for the period from the date hereof to the _____ 19 _____

Maximum number and sex of Bantu to be accommodated in room or building:—

Room No.	Males.		Females.		Total.
	Ten years of age and over.	Under ten years of age.	Ten years of age and over.	Under ten years of age.	

Licensee's domestic servants not exempted in terms of section nine (2) (e) of Act No. 25 of 1945:—

Licensee's bona fide employees other than domestic servants:—

Bantu not in licensee's employ [licence issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 2]:—

Payment of the sum of _____ rand _____ cents, being licence fees, is hereby acknowledged.
 The licence is subject to the conditions prescribed in the Regulations for the Licensing of Premises of the _____ Municipality.

Dated _____, this _____ day of _____ 19 _____

Town Clerk."

8. By the substitution for Annexure C of the following:—

" ANNEXURE C.

- The following fees are payable:—
- (1) Where no charge is made either directly or indirectly for the use of such accommodation, the fee shall be 50c per Bantu per month or part thereof.
 - (2) Where a charge is made either directly or indirectly for the use of such accommodation, the fee per month or part thereof shall be—

75c per Bantu for the first thirty Bantu;
 50c per Bantu for every Bantu in excess of thirty.
 - (3) No fees are payable in respect of a licence issued in the case of the accommodation of—

(a) the bona fide employees of the licensee who are in full-time employment on a small holding or a farm in connection with farming activities, and members of their families* on such small holding or such farm; or

(b) organised labour teams for farming activities who, accompanied by their employer or his duly authorised representative, move from place to place and are temporarily accommodated on the farm where they are to be employed.
 - (4) The fees referred to in paragraphs (1) and (2) shall be halved in respect of every Bantu under the age of 10 years, whether or not such Bantu is employed.

* Family means the lawful wife and all children under the age of 21 years, fully dependent on the employee."

BYLAE.

Wysig Goewermenskennisgewing No. R.1894 van 20 November 1964 as volg:—

1. Deur subregulasie (2) van regulasie 2 deur die volgende te vervang:—

„(2) Sodanige lisensie moet uitgereik word alleen ten opsigte van 'n Bantoe wat in diens van die applikant is: Met dien verstande dat—

(a) waar daar geen Bantoewoongebied is nie; of

(b) waar daar wel 'n Bantoewoongebied is maar onvoldoende huisvestingsfasiliteite daarin beskikbaar is; of

(c) in die geval van—

(i) 'n kleinhowe of 'n plaas; of

(ii) 'n kind onder die ouderdom van 10 jaar van 'n Bantoe aldus in diens; of

(iii) deernisgevalle met die instemming van die Sekretaris van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling of iemand deur hom benoem; of

(iv) die tydelike huisvesting van 'n Bantoe wat sy werkgewer van plek na plek vergesel; of

(v) die tydelike huisvesting van 'n Bantoe wat kragtens die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet No. 67 van 1964), vir diens gewerf is en op pad na of van die plek waar diens verrig moet word, tydelik oorbly op 'n perseel wat wettiglik deur die arbeidsagent geokkupeer word,

'n lisensie uitgereik kan word ten opsigte van 'n Bantoe wat nie in diens van die applikant is nie.”

2. Deur in regulasie 4 die woorde „Iedere lisensie uitgereik ingevolge hierdie regulasie verstryk in elk geval op die 31ste dag van Desember van iedere jaar” te skrap.

3. Deur subregulasie (1) van regulasie 6 deur die volgende te vervang:—

„(1) Waar aansoek gedoen word om 'n lisensie of die hernuwing van 'n lisensie ingevolge hierdie regulasies, moet sodanige gelde, soos vervat in Aanhangel C, as wat van toepassing is, betaal word: Met dien verstande dat, afgesien van die bepaling van subparagrafe (a) en (b) van paragraaf 3 van genoemde Aanhangel, die stedelike plaaslike bestuur by besluit geneem die uitreiking van 'n gratis lisensie kan magtig in gevalle waar dit dienstig geag word.”

4. Deur in regulasie 7 die woord „en” deur die woord „of” te vervang.

5. Deur subregulasie (1) van regulasie 9 deur die volgende te vervang:—

„(1) Waar 'n perseel kragtens hierdie regulasies gelisensieer word vir die huisvesting van 50 of meer Bantoes daarin en die bepaling van die Wet op Bantoe-arbeid, 1964 (Wet No. 67 van 1964), nie daarop van toepassing is nie, moet die gelisensieerde of sy behoorlik daartoe gemagtigde verteenwoordiger, wat 'n Blanke en deur die Raad goedgekeur moet wees, op die gelisensieerde perseel of binne 'n redelike afstand daarvandaan woon en te alle tye vir die toetsig oor, en die handhawing van goeie orde onder, die Bantoes wat daar gehuisves word, beskikbaar wees.”

6. Deur in paragraaf (a) van regulasie 11 die woorde „subregulasie (1) van ” waar dit in die eerste reël voorkom, te skrap.

7. Deur Aanhangel B deur die volgende te vervang:—

„ AANHANGSEL B.

LISENSIEVORM.

MUNISIPALITEIT

LISENSIE OM BANTOES TE HUISVES KRAGTENS ARTIKEL NEGE VAN DIE BANTOES (STADSGEBIEDE) KONSOLIDASIEWET, 1945 (WET NO. 25 VAN 1945).

Perseel te No. _____-straat

(volle naam van gelisensieerde)

(volledige woonadres van gelisensieerde)

U word hierby gelisensieer om die volgende getal Bantoes, van die geslag soos hieronder bepaal, wat nie kragtens subartikel (2) van artikel nege van die Bantoes (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, vrygestel is nie, te huisves op u perseel te No. _____-straat in die stadsgebied van _____

vir die tydperk van die datum hiervan tot _____ 19____

Maksimum getal en geslag van Bantoes wat in kamer of gebou gehuisves kan word:—

Kamerno.	Mans.		Vrouens.		Totaal.
	Tien jaar en ouer.	Onder tien jaar oud.	Tien jaar en ouer.	Onder tien jaar oud.	

Huisbediendes van gelisensieerde wat nie ingevolge artikel nege (2) (e) van Wet No. 25 van 1945 vrygestel is nie:—

Bona fide-werknemers van gelisensieerde, uitgesonderd huisbediendes:—

Bantoes wat nie ingeliseniseerde se diens is nie [lisensie uitgereik kragtens subregulasie (2) van regulasie 2]:—

Die betaling van die bedrag van _____ rand _____ sent, synde lisensiegelde, word hierby erken.

Die lisensie is onderworpe aan die voorwaardes voorgeskryf in die regulasies vir die Lisensiering van Persele van die Munisipaliteit van _____

Gedatceer te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

Stadsklerk.”

8. Deur Aanhangel C deur die volgende te vervang:—

„AANHANGSEL C.

Die volgende gelde is betaalbaar:—

- (1) Waar geen betaling of regstreeks of onregstreeks vir die gebruik van sodanige huisvesting gevorder word nie, is die tarief 50c per Bantoe per maand of gedeelte daarvan.
- (2) Waar 'n bedrag of regstreeks of onregstreeks vir die gebruik van sodanige huisvesting gevorder word, is die tarief per maand of gedeelte daarvan—
75c per Bantoe vir die eerste dertig Bantoes;
50c per Bantoe vir elke Bantoe bo dertig.
- (3) Geen gelde is betaalbaar ten opsigte van 'n lisensie uitgereik in die geval van die huisvesting van—
(a) die *bona fide*-werknemers van 'n gelisensieerde wat voltyds in verband met boerderyaangeleenthede op 'n kleinhoewe of plaas in diens is, en lede van hul gesinne* op sodanige plaas of kleinhoewe; of
(b) georganiseerde arbeidspanne vir boerderyaangeleenthede, wat, vergesel van hul werkgewer of sy gemagtigde verteenwoordiger, van plek tot plek gaan en tydelik op daardie plaas waar hulle diens moet verrig, gehuisves word.
- (4) Die gelde vermeld in paragrawe (1) en (2) word met die helfte verminder ten opsigte van elke Bantoe onder tien jaar oud, hetsy sodanige Bantoe in diens is of nie.

* Gesinne behels die wettige vrou en alle kinders onder 21 jaar wat ten volle van die werknemer afhanklik is.”

DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 2024.] [24 December 1965.
AMENDMENT OF TELEPHONE REGULATIONS.

The State President has been pleased, under the provisions of sub-section (4) of section two and of section three of Act No. 44 of 1958, to approve of the following amendment of the Telephone Regulations:—

Telephone Regulation 40.

Under “(ii) Pretoria Exchange System embracing”, after “Zone AV.—Rosslyn”, insert “Zone AW.—Bon Accord, Vasfontein”, with effect from the 15th January, 1966.

No. R. 2025.] [24 December 1965.
POSTAL REGULATIONS.—AMENDMENTS TO.

The State President has been pleased, under the provisions of section two (4) of Act No. 44 of 1958, to approve, with effect from the 1st January, 1966, the following amendments to the Postal Regulations promulgated under Government Notice No. R. 550 of the 14th April, 1960, as amended:—

Regulation 16.—Amend the number of the existing regulation to read “16. (1)”, and add the following new sub-regulation (2):—

“(2) The sender of a postal article which causes damage to other articles of mail, may be held liable for the amounts the Postmaster-General in his discretion pays as compensation in terms of these regulations.”

Regulation 17.—Substitute the following for the existing regulation:—

“*Perishable Biological Substances.*

17. (1) Notwithstanding the provisions of section ninety-five of the Post Office Act, any perishable biological substance may be sent through the post provided the succeeding provisions of this regulation are complied with.

(2) (a) Perishable biological substances consisting of living pathogenic micro-organisms or of living pathogenic viruses shall be enclosed in a bottle or tube of thick glass or plastic material, well stoppered, or in a sealed phial. This container shall be impermeable and hermetically sealed. It shall be surrounded with a thick and absorbent material (absorbent cotton wool, swan's down cloth or flannelette) wrapped round the container several times and bound both above and below it so as to form a sort of cocoon. The container so wrapped shall be placed in a solid, well-fastened, metal-box. The

DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 2024.] [24 Desember 1965.
WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van subartikel (4) van artikel twee en van artikel drie van Wet No. 44 van 1958, sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysiging van die Telefoonregulasies:—

Telefoonregulasie 40.

Voeg, met ingang van 15 Januarie 1966, onder “(ii) Die Pretoriase sentralestelsel” na “Sone AV.—Rosslyn”, “Sone AW.—Bon Accord, Vasfontein” in.

No. R. 2025.] [24 Desember 1965.
POSREGULASIES.—WYSIGINGS IN.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens die bepalings van artikel twee (4) van Wet No. 44 van 1958, die volgende wysigings in die Posregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 550 van 14 April 1960, soos gewysig, met ingang van 1 Januarie 1966 goed te keur:—

Regulasie 16.—Wysig die nommer van die bestaande regulasie om “16. (1)” te lui, en voeg die volgende nuwe subregulasie (2) by:—

“(2) Die afsender van 'n posstuk wat skade aan ander posstukke veroorsaak, kan aanspreeklik gehou word vir die bedrae wat die Posmeester-generaal na goeë dunde kragtens hierdie regulasies as vergoeding betaal.”

Regulasie 17.—Vervang die bestaande regulasie deur die volgende:—

“*Bederfbare biologiese stowwe.*

17. (1) Ondanks die bepalings van artikel vyf-en-negentig van die Poswet mag enige bederfbare biologiese stof deur die pos gestuur word, mits daar aan die onderstaande bepalings van hierdie regulasie voldoen word.

(2) (a) Bederfbare biologiese stowwe wat uit lewende patogeniese mikroörganismes of lewende patogeniese virusse bestaan, moet ingesluit word in 'n bottel of buis van dik glas of plastiese materiaal, goed toegekurk, of in 'n verseëde flessie. Hierdie houër moet waterdig wees en hermeties verseël word. Dit moet omhul word met dik absorberende materiaal (opsuigwatte, swaandonsdoek of flanelet) verskeie kere daarom gedraai en bo en onder vasgebind sodat dit 'n kokon vorm. Die toegedraaide houër moet in 'n soliede, goed toegemaakte metaalkissie geplaas

absorbent material placed between the inner container and the metal box shall be of sufficient quantity to absorb, in the case of breakage, all the liquid contained, or capable of being formed, in the inner container. The metal box shall be made and fastened in such a way as to make any contamination of the outside of the box impossible. The metal box itself shall be wrapped in cotton wool or spongy material and enclosed in its turn in a protective box in such a way as to prevent any movement. This outer protective box shall be hollowed out from a block of solid wood, or shall be of metal, or may be of a material and construction of equivalent strength, and furnished with a well fitting lid fastened so that it cannot open in course of transmission. Special provision, such as drying by freezing or packing in ice, shall be made to ensure the preservation of substances sensitive to high temperatures. Air transmission, which entails changes in atmospheric pressure, makes it necessary that the packing shall be strong enough to withstand these variations in pressure. Moreover, the outer box (as well as the outer wrapping if there is any) shall have on the side which bears the name and address of the addressee and of the sender, a violet coloured adhesive label with a special symbol and the indication 'Perishable biological substances. Dangerous: Not to be opened in transit', in the form prescribed in Schedule K to these regulations.

(b) Perishable biological substances which contain neither living pathogenic micro-organisms nor living pathogenic viruses shall be packed in an inner impermeable container with an outer protective container and with absorbent material placed either in the inner container or between the outer and inner container; this material shall be of sufficient quantity to absorb, in the case of breakage, all the liquid contained, or capable of being formed, in the inner container. Moreover, the contents of the inner as well as of the outer container shall be packed in such a way as to prevent any movement. Special provision, such as drying by freezing and packing in ice, shall be made to ensure the preservation of substances sensitive to high temperatures. Air transmission, which entails changes of atmospheric pressure, makes it necessary if the substances are packed in sealed phials or well stoppered bottles, that these containers shall be strong enough to withstand variations in pressure. The outer container, as well as the outer wrapping of the item, shall have affixed to it on the side which bears the name and address of the addressee and of the sender, a violet coloured adhesive label bearing a special symbol and the indication mentioned in sub-regulation (2) (a).

(3) Every postal article referred to in sub-regulation (2) which is accepted for transmission through the post shall bear on or have attached to its cover, in addition to the violet coloured label mentioned in sub-regulation (2) (a), a declaration signed by the sender, in the form prescribed in Schedule J to these regulations.

(4) Any postal article referred to in sub-regulation (2) shall not exceed 7 lb. in weight."

New Part IV bis and Regulation 34 bis.—After the existing Part IV, regulation 34, insert the following new part and regulation:—

"PART IV bis.

LETTERS.

Space for Address, Postage and Service Instructions.

34 bis. The space on the front necessary for the name and address of the addressee, the postage and the service instructions or labels shall be left completely clear."

word. Die absorberende materiaal tussen die binneste houer en die metaalkissie moet voldoende wees om ingeval die houer breek, al die vog wat dit bevat, of kan vorm, op te suig. Die metaalkissie moet op so 'n wyse gemaak en toegemaak wees dat die buitekant daarvan nie besmet kan word nie. Die metaalkissie self moet in watte of sponsagtige materiaal toegewikkel en op sy beurt op so 'n wyse in 'n beskermende kissie verpak word dat daar geen beweging kan plaasvind nie. Hierdie buitenste beskermende kissie moet van soliede uitgeholde hout wees, of van metaal, of van ander materiaal en net so sterk gemaak, en voorsien wees van 'n deksel wat deeglik pas en so vasgemaak is dat dit nie gedurende versending kan oopgaan nie. Spesiale voorsiening moet gemaak word om stowwe wat gevoelig is vir hoë temperatuur van bederf te vrywaar, bv. deur dit droog te hou deur bevriesing of verpakking in ys. Versending per lug gaan gepaard met veranderinge in lugdruk en die verpakking moet sterk genoeg wees om hierdie veranderinge in drukking te weerstaan. Daarbenewens moet die buitenste kissie (sowel as die omslag, indien enige) op die kant waarop die naam en adres van die geadresseerde en van die afsender voorkom, voorsien wees van 'n perskleurige gegomde etiket met 'n spesiale simbool en die bewoording 'Bederfbare biologiese stowwe. Gevaarlik: Moenie onderweg oopgemaak word nie', in die vorm wat in Bylae K van hierdie regulasies voorgeskryf word.

(b) Bederfbare biologiese stowwe wat geen lewende patogeniese mikroörganismes of lewende patogeniese virusse bevat nie moet in 'n binneste waterdigte houer verpak word en dan in 'n buitenste beskermende houer met voldoende absorberende materiaal of in die binneste of tussen die binneste en buitenste houters om alle vog wat dit bevat, of wat gevorm kan word, op te suig ingeval die binneste houer breek. Daarbenewens moet die inhoud van beide die binneste en buitenste houters só verpak wees dat dit nie kan beweeg nie. Spesiale voorsiening moet gemaak word om stowwe wat gevoelig is vir hoë temperatuur van bederf te vrywaar, bv. deur dit droog te hou deur bevriesing of verpakking in ys. Versending per lug gaan gepaard met veranderinge in lugdruk en as die stowwe in verseelde flesse of goed toegekurkte bottels verpak is, moet die houters sterk genoeg wees om dié veranderinge in drukking te weerstaan. Die buitenste kissie, sowel as die omslag van die stuk, moet op die kant waarop die naam en adres van die geadresseerde en van die afsender voorkom, voorsien wees van 'n perskleurige gegomde etiket met 'n spesiale simbool en bewoording soos vermeld in subregulasie (2) (a).

(3) Bo en behalwe die perskleurige etiket wat in subregulasie (2) (a) genoem word, moet 'n verklaring in die vorm wat in Bylae J van hierdie regulasies voorgeskryf word en wat deur die afsender onderteken is, op die omslag van elke posstuk waarna daar in subregulasie (2) verwys word en wat vir versending deur die pos aangeneem word, voorkom of daaraan geheg wees.

(4) Enige posstuk in subregulasie (2) genoem, moet nie 7 lb. in gewig oorskry nie."

Nuwe Deel IV bis en Regulasie 34 bis.—Na die bestaande Deel IV, regulasie 34, voeg die volgende nuwe deel en regulasie in:—

„DEEL IV bis.

BRIEWE.

Spasie vir adres, posgeld en diensaanwysings.

34 bis. Die spasie op die voorkant wat nodig is vir die naam en adres van die geadresseerde, die posgeld en die diensaanwysings of etikette moet heeltemal skoon gelaat word."

Regulation 35.

Sub-regulation (5).—Delete.

Part VII, Regulation 37; Part VIII, Regulation 38; Part IX, Regulation 39; and Part X, Regulation 40.—Substitute the following for the existing parts and regulations:—

“PART VII.

PRINTED PAPERS.

Definition.

37. (1) Reproductions on paper, cardboard or other materials commonly used by printers and produced in several identical copies by means of a mechanical or photographic process involving the use of a block, stencil or negative, shall be regarded as printed papers.

Admissible Exceptions.

(2) The following shall also be admissible at the tariff for printed papers:—

- (a) Cards bearing on the front the heading ‘Post-card’, provided that they conform in all other respects to the conditions governing printed papers. Those which do not conform to these conditions shall be treated as postcards, or as letters if they do not fulfil the conditions governing postcards.
- (b) Letter post articles exchanged between pupils of schools, provided that such articles are sent through the principals of the schools concerned.
- (c) Pupils’ exercises in the original with or without corrections but without any note which does not relate directly to the performance of the work.
- (d) Manuscripts of works or for newspapers.
- (e) Musical scores or sheets of music in manuscript.
- (f) A card, an envelope or a wrapper bearing the printed name and address of the sender of the articles may be enclosed with printed papers. Such cards, envelopes or wrappers may bear postage stamps for return of the articles to the sender.

Prohibitions.

- (3) The printed papers tariff is not applicable to—
 - (a) papers obtained by means of a typewriter of any type;
 - (b) copies obtained by means of tracing, hand-writing, typewriting on any type of machine, heliography, or by means of handstamps with or without moveable type;
 - (c) stationery, properly so-called, bearing reproductions when it seems clear that the printed part is not the essential part of the article;
 - (d) photographic negatives, films, gramophone records or other sound recordings, loose paper patterns or perforated sheets intended for use with automatic musical instruments;
 - (e) postage or revenue stamps, whether obliterated or not (except those affixed to a card, an envelope or a wrapper addressed to the sender of the article), and national savings stamps;
 - (f) printed papers having a monetary value; and
 - (g) printed papers which bear any marks whatever capable of constituting a conventional language or printed papers of which the text has been modified after printing, save the exceptions specifically authorised by sub-regulation (4).

Authorised Annotations, Deletions and Corrections.

(4) (a) It shall be permissible to show on printed papers, by any process—

- (i) the name and address of the sender and addressee with or without their status, profession and position;

Regulasie 35.

Subregulasie (5).—Skrap.

Deel VII, regulasie 37; Deel VIII, regulasie 38; Deel IX, regulasie 39; en Deel X, regulasie 40.—Vervang die bestaande dele en regulasies deur die volgende:—

„DEEL VII.

DRUKWERK.

Omskrywing.

37. (1) Reproduksies op papier, karton of ander materiaal wat algemeen deur drukkers gebruik word en wat in verskeie identiese afdrucke gelever word deur middel van ’n meganiese of fotografiese proses waarby die gebruik van ’n blok, wasvel of negatief betrokke is, word as drukwerk beskou.

Toelaatbare uitsonderings.

(2) Die volgende word ook teen die drukwerktaarif toegelaat:—

- (a) Kaarte waarop die opskrif ‘Poskaart’ op die voorkant voorkom, mits hulle in alle ander opsigte voldoen aan die voorwaardes wat op drukwerk van toepassing is. Dié wat nie aan hierdie voorwaardes voldoen nie, word as poskaarte behandel, of as briewe as hulle nie aan die voorwaardes van toepassing op poskaarte voldoen nie.
- (b) Briefposstukke wat tussen leerlinge van skole gewissel word, mits sodanige stukke deur bemiddeling van die hoofde van die betrokke skole gestuur word.
- (c) Oorspronklike oefeninge van leerlinge met of sonder verbeterings, maar met geen aantekening wat nie direk op die uitvoering van die werk betrekking het nie.
- (d) Manuskripte van werke of vir nuusblaai.
- (e) Musiekstukke of -blaaie, in manuskrip.
- (f) ’n Kaart, koevert of omhulsel, waarop die gedrukte naam en adres van die afsender van die stukke voorkom, kan by drukwerk ingesluit word. Posseëls kan op sodanige kaarte, koeverte of omhulsels geplak word vir terug-sending van die stukke aan die afsender.

Verbode stukke.

- (3) Die drukwerktaarif is nie van toepassing nie op—
 - (a) stukke verkry deur middel van enige tipe tik-masjien;
 - (b) afdrucke verkry deur middel van natrekking, handskrif, tikskrif op enige tipe masjien, heliografie, of deur middel van handstempels met of sonder los letters;
 - (c) skryfbehoeftes, in die ware sin, met reproduksies wanneer dit duidelik blyk dat die gedrukte gedeelte nie die vernaamste deel van die stuk uitmaak nie;
 - (d) fotonegatiwe, films, grammofoonplate of ander klankopnames, los papierpatrone of geperforeerde blaaie wat vir gebruik in outomatiese musiekinstrumente bedoel is;
 - (e) pos- of inkomsteseëls, hetsy afgestempel of nie (behalwe dié wat geplak is op ’n kaart, koevert of omslag wat aan die afsender van die stuk geadresseer is), en nasionale spaarseëls;
 - (f) gedrukte stukke wat ’n geldwaarde het; en
 - (g) gedrukte stukke waarop merke van water aard ook al voorkom wat ’n algemene gebruiklike taal kan uitmaak, of gedrukte stukke waarvan die teks verander is nadat dit gedruk is, behalwe dié uitsonderings waarvoor uitdruklik magtiging verleen word in subregulasie (4).

Toelaatbare opmerkings, deurhalings en verbeterings.

- (4) (a) Dit is toelaatbaar om deur middel van enige proses op drukwerk aan te gee—
 - (i) die naam en adres van die afsender en geadresseerde met of sonder hulle status, beroep of hoedanigheid;

- (ii) the place and date of despatch of the item;
- (iii) the serial or registration number referring solely to the item.
- (b) In addition to these particulars it shall be permissible—
 - (i) to delete, mark or underline certain words or certain parts of the printed text;
 - (ii) to correct printing errors.
- (c) The additions and corrections specified in sub-regulations (4) (a) and (b) shall have a direct bearing on the content of the reproduction; they shall not be of such a nature as to constitute a conventional language.

Permissible Additions.

- (5) It shall also be permissible to show or to add—
 - (a) on order forms, subscription forms or offers in respect of published works, books, newspapers, engravings, pieces of music: The works and the number of copies asked for or offered, the price of the works and notes giving essential elements of the price, the method of payment, the edition, the names of the authors and publishers, the catalogue number and the words 'paper covered', 'stiff covered' or 'bound';
 - (b) on the forms used by lending libraries: The titles of the works, the number of copies asked for or sent, the names of the authors and publishers, the catalogue numbers, the number of days allowed for reading, the name of the person wishing to consult the work in question;
 - (c) on illustrated printed cards, printed visiting cards and printed cards expressing felicitations or condolences: Conventional formulas of courtesy expressed in five words or five initials at the most;
 - (d) on printed literary or artistic works: A dedication consisting of a simple conventional expression of regard;
 - (e) on cuttings from newspapers and periodicals: The title, date, number and address of the publication from which the cutting is taken;
 - (f) on advices of the departures and arrivals of ships and aircraft: The dates and times of departures and arrivals, the names of the ships and aircraft, and the ports of departure and call;
 - (g) on travellers' advices: The name of the traveller, the date, time and place of his intended visit and the address at which he is staying;
 - (h) in proofs of printing: Alterations and additions concerned with the correction, layout and printing, as well as notes such as 'Passed for press', 'Read—Passed for press' or any similar note concerned with the execution of the work. In case of lack of space the additions may be made on special sheets;
 - (i) in price-lists, tenders for advertisements, stock and share lists, market quotations, trade circulars and prospectuses: Figures, and any other notes giving essential elements of the price;
 - (j) on advices of change of address: The old and new address and the date of the change.

Permissible Enclosures.

- (6) It shall be permissible to enclose—
 - (a) with all printed papers: A card, an envelope or a wrapper bearing the printed address of the sender of the item; all of which may be prepaid for return by means of postage stamps;
 - (b) with literary or artistic printed works: The relative open invoice, limited to its essential elements;

- (ii) die plek en datum van afsending van die stuk;
- (iii) die reeks- of registrasienommer wat slegs op die stuk betrekking het.
- (b) Behalwe vir hierdie besonderhede is dit toelaatbaar—
 - (i) om sekere woorde of sekere gedeeltes van die gedrukte teks te skrap, te merk of te onderstreep;
 - (ii) om drukfoute te verbeter.
- (c) Die byvoegings en verbeterings wat in sub-regulasies (4) (a) en (b) omskryf is, moet regstreeks op die inhoud van die reproduksie betrekking hê; hulle moet nie van so 'n aard wees om 'n algemene gebruiklike taal uit te maak nie.

Toelaatbare byvoegings.

- (5) Dit is ook toelaatbaar om aan te gee of by te voeg—
 - (a) op bestel- en intekenvorms of aanbiedings vir gepubliseerde werke, boeke, nuusblaaie, gravures, musiekstukke: Die werke en aantal eksemplare nodig of aangebied, die prys van die werke en aantekeninge wat noodsaaklike dele van die prys uitmaak, die wyse van betaling, die uitgawe, die name van die skrywers en uitgewers, die katalogusnommer en die woorde 'sagte band', 'harde band' of 'gebind';
 - (b) op vorms wat deur leesbiblioteke gebruik word: Die name van die werke, die getal eksemplare nodig of gestuur, die name van die skrywers en uitgewers, die katalogusnommers, die getal dae toegelaat vir deurlesing, die naam van die persoon wat die betrokke werk wil raadpleeg;
 - (c) op gedrukte prent- en visitekaarte, en gedrukte gelukwensing- en simpatiebetuigingskaarte: Gebruiklike hoflikheidsbetuigings, uitgedruk in hoogstens vyf woorde of beginletters;
 - (d) op gedrukte letterkundige of kunswerke: 'n Toewyding wat uit 'n eenvoudige gebruiklike uitdrukking van agting bestaan;
 - (e) op uitknipsels uit nuusblaaie en tydskrifte: Die titel, datum, nommer en adres van die uitgawe waaruit die uitknipsel geneem is;
 - (f) op aankondigings van die vertrek en aankoms van skepe en vliegtuie: Die datums en tye van vertrek en aankoms, die name van die skepe en vliegtuie, en die hawens vanwaar hulle vertrek en wat hulle aandoen;
 - (g) op reisigersaankondigings: Die naam van die reisiger, die datum, uur en plek van sy voor-genome besoek en die plek waar hy tuisgaan;
 - (h) in drukproewe: Veranderings en byvoegings wat op die verbetering, ontwerp en druk betrekking het, asook aantekeninge soos 'Vir druk goedgekeur', 'Gelees—vir druk goedgekeur', of enige dergelike uitdrukking wat op die uitvoering van die werk betrekking het. As ruimte ontbreek, kan die byvoegings op spesiale blaaie aangebring word;
 - (i) in pryslyste, tenders vir advertensies, beurslyste, marknoterings, handelsirkulêres en prospektusse: Syfers, en enige ander aantekeninge wat noodsaaklike dele van die prys uitmaak;
 - (j) op adresveranderingskennisgewings: Die ou en nuwe adres en die datum van verandering.

Toelaatbare insluitings.

- (6) Dit is toelaatbaar om in te sluit—
 - (a) by alle drukwerk: 'n Kaart, koevert of omslag waarop die gedrukte adres van die af-sender van die stuk voorkom; posseëls mag op alle sodanige stukke geplak word vir terug-sending;
 - (b) by gedrukte letterkundige of kunswerke: Die betrokke oop faktuur, beperk tot sy noodsaak-like dele;

- (c) with fashion publications: Cut-out patterns forming, according to the indications appeared on them, an integral part of the copy of the publication with which they are sent.

Printed Papers in the Form of Cards.

(7) (a) Printed papers of the form, consistency and size of a postcard may be sent unenclosed without wrapper or envelope.

(b) The right-hand half at least of the front of printed papers sent in the form of cards, including illustrated cards posted at the printed papers tariff, shall be reserved for the address of the addressee and for service instructions or labels.

PART VIII.

COMMERCIAL PAPERS.

Articles Regarded as Commercial Papers.

38. The following shall be regarded as commercial papers:—

All papers and all documents, whether writings or drawings, produced wholly or partly by hand, not having the character of actual and personal correspondence, papers of legal procedure, documents of all kinds drawn up by public functionaries, way-bills or bills of lading, accounts, receipts, invoices, insurance policies, copies of or extracts from deeds under private seal written on stamped or unstamped paper, and other papers or documents which in the opinion of the Postmaster General are of a nature similar to any of the papers or documents specified in this regulation.

PART IX.

SAMPLES.

Definition.

39. (1) A sample is a specimen or a fragment of merchandise which is sent out free of charge to advertise such merchandise and enable it to be assessed by prospective buyers, and which is not intended for exchange with a third person for payment; this latter characteristic shall be confirmed by the words 'Free specimen' or 'Free sample' indelibly marked on the article itself, or on the packing if it is inseparable from the article; these words shall also appear on the address side of the item. In case of doubt, the article shall be defaced in such a way that it can no longer be offered for sale. The quantity of any material sent ostensibly as a sample of merchandise shall not be so great that it can fairly be considered as having on that account an intrinsic value.

Admissible Exceptions.

(2) Tubes of serum and vaccine and medicines which are urgently required and difficult to obtain, shall be exceptionally admissible at the tariff for samples. These articles shall not be sent for a commercial purpose unless they are sent in the general interest by officially recognised laboratories or institutions.

Authorised Annotations.

(3) It shall be permissible to show on the outside or on the inside of sample packets and on the sample itself or on a special sheet, the address of the sender and addressee with indications in use in commercial traffic, a manufacturer's or trade mark, a reference to correspondence exchanged between the sender and the addressee, a short note referring to the manufacturer and to the person supplying the goods or concerning the person for whom the sample is intended, as well as serial or registration numbers, prices and any other notes giving essential elements of the prices, particulars relating to the weight, volume and size, the quantity available and such particulars as are necessary to determine the source and the character of the goods.

- (c) by modepublikasies: Uitknip-patrone wat, volgens die aanduidings daarop, 'n integrerende deel uitmaak van die eksemplaar van die publikasie waarmee hulle saamgestuur word.

Drukwerk in die vorm van kaarte.

(7) (a) Drukwerk wat die vorm, stewigheid en grootte van 'n poskaart het, kan gestuur word sonder dat dit in 'n omslag of koevert ingesluit is.

(b) Ten minste die regterkantse helfte van die voorkant van drukwerk wat in die vorm van kaarte gestuur word, met inbegrip van prentkaarte wat teen die drukwerk-tarief ge-pos word, moet vir die adres van die geadresseerde en vir diensaanwysings of etikette gereserveer word.

DEEL VIII.

HANDELSTUKKE.

Stukke wat as handelstukke beskou word.

38. Die volgende word as handelstukke beskou:—

Alle stukke en dokumente, hetsy geskifte of tekenings, wat geheel of gedeeltelik met die hand voortgebring is, maar nie die aard van werklike en persoonlike korrespondensie het nie, regsprosedure-stukke, dokumente van alle soorte wat deur openbare amptenare opgestel is, gelei- of ladings-briewe, rekenings, kwitansies, fakture, versekerings-polisse, kopieë of uittreksels van aktes onder private seël geskryf op papier met of sonder seëls daarop, en ander stukke of dokumente wat volgens die mening van die Posmeester-generaal van dieselfde aard is as dié wat in hierdie regulasie gespesifiseer word.

DEEL IX.

MONSTERS.

Omskrywing.

39. (1) 'n Monster is 'n voorbeeld van, of 'n brokkie koopware wat gratis uitgestuur word om sodanige koopware te adverteer en om voornemende kopers in staat te stel om dit te takseer, en wat nie bedoel is om aan 'n derde persoon vir geld verruil te word nie; laasgenoemde kenmerk moet bevestig word deur die artikel self, of die verpakking as dit nie van die artikel geskei kan word nie, onuitwisbaar met die woorde 'Gratis voorbeeld' of 'Gratis monster' te merk; dié woorde moet ook op die adreskant van die stuk verskyn. As daar twyfel bestaan, moet die artikel sodanig geskend word dat dit nie meer te koop aangebied kan word nie. Die hoeveelheid materiaal wat oënskynlik as 'n koopwaremonster gestuur word, moet nie so groot wees dat dit op grond daarvan redelikerwys beskou kan word as 'n stuk wat 'n intrinsieke waarde besit nie.

Toelaatbare uitsonderings.

(2) Buisies met serum of entstof en medisyne wat dringend nodig en moeilik bekombaar is, word by wyse van uitsondering teen die tarief vir monsters toegelaat. Dié artikels mag nie vir handelsdoeleinde gestuur word nie tensy hulle in die openbare belang en deur amptelik erkende laboratoriums of inrigtings gestuur word.

Toelaatbare opmerkings.

(3) Dit is geoorloof om op die buite- of binnekant van monsterpakkies en op die monster self of op 'n spesiale vel aan te dui: Die adres van die af-sender en geadresseerde met aanduidings in gebruik in handelsverkeer, 'n fabrikants- of handelsmerk, 'n verwysing na korrespondensie gewissel tussen die af-sender en die geadresseerde, 'n kort nota wat betrekking het op die fabrikant en die persoon wat die goedere verskaf of aangaande die persoon vir wie die monster bedoel is, asook reeks- of registrasienommers, pryse en enige ander notas wat noodsaaklike dele van pryse gee, besonderhede wat op die gewig, volume en grootte betrekking het, die hoeveelheid beskikbaar en sodanige besonderhede wat nodig is om die oorsprong en aard van die goedere te kan bepaal.

PART X.

LITERATURE FOR THE BLIND.

Articles Accepted for Free Transmission and Conditions.

40. (1) Letters bearing writing used by the blind posted unsealed and plates bearing characters of the writing used by the blind may be sent as literature for the blind. The same applies to sound records and to the special paper intended solely for the use of the blind, provided that they are sent by or addressed to an officially recognised institution for the blind.

(2) Literature for the blind shall be forwarded free of charge by surface mail provided that such articles—

- (a) bear on the outside the indication 'Literature for the blind', and the name and address of the sender;
- (b) are posted either without a cover or in a cover open at both ends which can easily be removed for the purpose of examination; and
- (c) do not exceed 15 lb. 6 oz. in weight or the maximum dimensions prescribed for letters in Schedule A to these regulations."

DEEL X.

LEESSTOF VIR BLINDES.

Stukke aangeneem vir kostelose versending en voorwaardes.

40. (1) Oop briewe in skrif wat blindes gebruik en plate met letters van die skrif wat blindes gebruik, kan as leesstof vir blindes gestuur word. Dieselfde geld vir klankopnames en die spesiale papier wat slegs vir die gebruik van blindes bedoel is, mits hulle gestuur word deur of geadresseer is aan 'n amptelik erkende inrigting vir blindes.

(2) Leesstof vir blindes word kosteloos per landpos gestuur mits—

- (a) die aanduiding 'Leesstof vir blindes', en die naam en adres van die afsender op die buitekant van sodanige stukke voorkom;
- (b) hulle gepos word of sonder 'n omslag of in 'n omslag wat aan albei kante oop is en maklik verwyder kan word om die inhoud te kan ondersoek; en
- (c) hulle nie swaarder as 15 lb. 6 onse weeg nie en nie die maksimum afmetings vir briewe soos voorgeskryf in Bylae A van hierdie regulasies oorskry nie."

SCHEDULE A.—LIMITS OF WEIGHT AND SIZE OF POSTAL ARTICLES.—*Substitute the following for the existing particulars:—*

Class of Article.	Limit of Weight.	Limits of Size.	
		Maxima.	Minima.
Letters.....	—	Length, width and depth combined, 35·4 inches, but the greatest dimension may not exceed 23·6 inches. If in the form of a roll, length plus twice the diameter, 40·9 inches, but the greatest dimension may not exceed 35·4 inches.	Having an address side measuring not less than 3·9 × 2·7 inches. If in the form of a roll, length plus twice the diameter, 6·6 inches, but the greatest dimension may not be less than 3·9 inches. Items with a size less than the minimum set out above are admitted if they bear a rectangular address label of cardboard or strong paper of which two adjacent sides measure not less than 3·9 × 2·7 inches.
Postcards.....	—	5·9 × 4·2 inches.....	3·9 × 2·7 inches.
Printed papers, commercial papers	7 lb.	As for letters.....	As for letters.
Printed papers, for book packets only	11 lb.	As for letters.....	As for letters.
Sample packets.....	7 lb.	As for letters.....	As for letters.
Newspapers.....	1 lb.	As for letters.....	As for letters.
Parcels (agricultural).....	11 lb.	Length, 42 inches; length and girth combined, 72 inches.	As for letters.
Parcels (excluding agricultural)..	22 lb.	Length, 42 inches; length and girth combined, 72 inches.	As for letters.
All classes of articles for express delivery	—	Length, 14 inches; length and girth combined, 48 inches.	As for letters.
Literature for the blind.....	15 lb. 6 oz.	As for letters.....	As for letters.

BYLAE A.—MAKSIMUM EN MINIMUM GEWIG EN GROOTTE VAN POSSTUKKE.—*Vervang die bestaande besonderhede deur die volgende:—*

Soort posstuk.	Maksimum gewig.	Groottegrense.	
		Maxima.	Minima.
Briewe.....	—	Lengte, breedte en dikte tesame: 35·4 duim, maar die grootste afmeting mag nie meer as 23·6 duim wees nie. Indien in die vorm van 'n rol, lengte plus dubbel die middellyn: 40·9 duim, maar die grootste afmeting mag nie meer as 35·4 duim wees nie.	Moet 'n adreskant hê van nie kleiner nie as 3·9 × 2·7 duim. Indien in die vorm van 'n rol, lengte plus dubbel die middellyn: 6·6 duim, maar die grootste afmeting mag nie minder as 3·9 duim wees nie. Stukke kleiner as die voormelde minimum word toegelaat mits hulle voorsien is van langwerpige adresetikette van karton of sterk papier waarvan twee aangrensende sye nie kleiner as 3·9 × 2·7 duim is nie.
Poskaarte.....	—	5·9 × 4·2 duim.....	3·9 × 2·7 duim.
Drukwerk, handelstukke.....	7 lb.	Soos vir briewe.....	Soos vir briewe.
Drukwerk, slegs vir boekpakkies.	11 lb.	Soos vir briewe.....	Soos vir briewe.
Monsterpakkies.....	7 lb.	Soos vir briewe.....	Soos vir briewe.
Nuusblaie.....	1 lb.	Soos vir briewe.....	Soos vir briewe.
Pakkette (landbou-).....	11 lb.	Lengte, 42 duim; lengte en omvang tesame, 72 duim.	Soos vir briewe.
Pakkette (behalwe landbou-)....	22 lb.	Lengte, 42 duim; lengte en omvang tesame, 72 duim.	Soos vir briewe.
Alle soorte stukke vir spoedbestelling	—	Lengte, 14 duim; lengte en omvang tesame, 48 duim.	Soos vir briewe.
Leesstof vir blindes.....	15 lb. 6 onse	Soos vir briewe.....	Soos vir briewe.

SCHEDULE J.—*Substitute* the following for the existing schedule:—

“ SCHEDULE J.

PERISHABLE BIOLOGICAL SUBSTANCES.

To _____

Contents _____

DECLARATION.

I certify that the contents of this postal article are packed in accordance with the provisions of Postal Regulation 17 (2) which I have perused.*

Signature of sender _____

Address _____

* The provisions of Article 17 (2) of the Postal Regulations are reproduced in the *Post Office Guide* which is available for perusal at any post office.”

SCHEDULE K.—*Add* the following new schedule after Schedule J:—

“ SCHEDULE K.

PERISHABLE BIOLOGICAL SUBSTANCES.



NOT TO BE OPENED IN TRANSIT.”

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 2029.]

[24 December 1965.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

ELECTRICAL INDUSTRY (NATAL).

MEDICAL AID FUND AGREEMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Industry shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending two years from the said Monday upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL
INDUSTRY (NATAL).

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, to provide for the payment of contributions, to a Fund to be established and known as the “Electrical Industry (Natal) Medical Aid Fund” (hereinafter referred to as “the Fund”), made and entered into between the—

Electrical Engineering and Allied Industries Association and the Radio, Refrigeration and Electrical Appliance Association of South Africa; and the

Electrical Contractors Association (South Africa)

(hereinafter referred to as “the employers” or “the employer's organisations”), of the one part, and the,

South African Electrical Workers Association, and the

Amalgamated Engineering Union

(hereinafter referred to as “the employees” or “the trade unions”) of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Industry (Natal), (hereinafter referred to as “the Council”).

BYLAE J.—*Vervang* die bestaande bylae deur die volgende:—

„BYLAE J.

BEDERFBARE BIOLOGIESE STOWWE.

Aan _____

Inhoud _____

VERKLARING.

Ek sertifiseer dat die inhoud van hierdie posstuk verpak is ooreenkomstig die bepalings van Posregulasie 17 (2) wat ek deurgelees het.*

Handtekening van afsender _____

Adres _____

* Die bepalings van artikel 17 (2) van die Posregulasies word weergegee in die *Posgids* wat by enige poskantoor vir deurlesing beskikbaar is.”

BYLAE K.—*Voeg* die volgende nuwe bylae na Bylae J by:—

„BYLAE K.

BEDERFBARE BIOLOGIESE STOWWE.



MOENIE ONDERWEG OOPGEMAAK WORD NIE.”

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 2029.]

[24 Desember 1965.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

ELEKTROTEGNIIESE NYWERHEID (NATAL).

MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese nywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat twee jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIIESE
NYWERHEID (NATAL).

OOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, om voorsiening te maak vir die betaling van bydraes aan 'n fonds wat gestig moet word en bekend moet staan as die “Mediese Bystandsfonds van die Elektrotegniese Nywerheid (Natal)” (hieronder die “Fonds” genoem), gesluit en aangegaan deur en tussen die—

Electrical Engineering and Allied Industry Association en die Radio, Refrigeration and Electrical Appliance Association of South Africa en die

Electrical Contractors Association (South Africa)

(hieronder die “werkgewers” of die “werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en die

South African Electrical Workers' Association; en die

Amalgamated Engineering Union

(hieronder die “werknemers” of die “vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal) (hieronder die “Raad” genoem).

1. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date subsequent to the date of the signing of the Agreement for and on behalf of the parties as may be fixed by the Minister of Labour, in terms of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, and shall, subject to sub-clause (5) of clause 5 of the Agreement, remain in force for two years from that date or for such period as the Minister may determine.

2. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

(1) Except as otherwise provided in this clause the terms of this Agreement shall apply to and be observed in the Electrical Industry (Natal) by all employers and employees who are members of the employers' organisations and trade unions respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to employers and their employees who are participants with the employer in any scheme providing medical benefits in existence at the date of coming into operation of this Agreement to which the employer concerned contributes not less than 45 cents per week for each employee who is a member of the scheme and otherwise covered by this Agreement, while such scheme continues to operate and the said employer and employees continue as participants in the scheme and the employer continues to pay a contribution of not less than 45 cents for each such employee per week.

(3) Notwithstanding the provisions of sub-clause (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered by a fund referred to in that sub-clause.

3. DEFINITIONS.

Any expressions used in this Agreement which are defined in the Industrial Conciliation Act, 1956, shall have the same meaning as in that Act, and any reference to an Act shall include any amendments to such Act; further, unless inconsistent with the context—

"Apprentice" means an employee serving under a written contract of apprenticeship recognised by the Council or a contract of apprenticeship registered under the Apprenticeship Act, 1944, or employed under any pre-apprenticeship arrangement;

"Council" means the Industrial Council for the Electrical Industry (Natal);

"employee" means an employee employed on any class of work scheduled at a rate of not less than 39 cents per hour in the Agreement published under Government Notice No. R. 2033 of the 24th December, 1965, and includes apprentices during their final year of apprenticeship, or employees employed in operative processes and receiving a rate of pay equivalent to that prescribed for a Rate 7 employee in the said Agreement or paid at a rate not less than R133.57 per month inclusive of cost of living allowance but excluding payment for overtime;

"establishment" means any premises wherein or whereon the Industry, or part thereof, as herein defined, is carried on;

"Executive Committee" means the Executive Committee of the Council appointed in terms of its Constitution;

"Electrical Industry" or "Industry" means the Industry in which employers and employees are associated for any or for all the following:—

- (a) The design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of all electrical equipment, forming an integral and permanent portion of buildings, including any wiring, cable jointing and laying, electrical overhead line construction and all other operations incidental thereto whether the work is performed, the material is prepared on the site of the buildings or structures or elsewhere;
- (b) the design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of all electrical equipment incidental to the purpose for which a building is used, including any wiring cable jointing and laying, electrical overhead line construction, and all other operations incidental thereto whether the work is performed, the material is prepared on the site of the buildings or structures or elsewhere;
- (c) the design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of all electrical equipment incidental to the construction, alteration, repair and maintenance of buildings, including any wiring, cable jointing and laying, electrical overhead line construction, and all other operations incidental thereto, whether the work is performed, the material is prepared on the site of the buildings or structures or elsewhere;
- (d) the design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of electrical equipment not covered by (a), (b) or (c) above, including any wiring, cable jointing and laying, electrical overhead line construction, and all other operations incidental thereto;

1. GELDIGHEIDSTERMYN VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum na die datum van ondertekening van die Ooreenkoms vir en namens die partye, wat die Minister van Arbeid kragtens artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, mag vasstel en bly, behoudens die bepalings van subklousule (5) van klousule 5 van die Ooreenkoms, van krag vir twee jaar vanaf daardie datum of vir dié tydperk wat die Minister mag bepaal.

2. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS.

(1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie klousule, is die bepalings van hierdie Ooreenkoms van toepassing op en moet dit in die Elektrotegniese Nywerheid (Natal) nagekom word deur alle werkgewers en werknemers wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Die bepalings van hierdie Ooreenkoms is nie op werkgewers en hul werknemers wat saam met die werkgewer deelneem aan enige skema wat voorsiening maak vir mediese bystand en wat bestaan op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms en waartoe die betrokke werkgewer minstens 45 sent per week bydra vir elke werknemer wat lid van die skema is en wat andersins deur hierdie Ooreenkoms gedek word, van toepassing nie terwyl sodanige skema bly voortbestaan en genoemde werkgewer en werknemers aanhou om aan die skema deel te neem en die werkgewer aanhou om minstens 45 sent per week vir elke sodanige werknemer by te dra.

(3) Ondanks die bepalings van subklousule (2), is die bepalings van hierdie Ooreenkoms op werkgewers en werknemers van toepassing ten opsigte van enige werknemer wat nie gedek word nie of nie meer gedek word nie deur 'n fonds soos in daardie subklousule bedoel.

3. WOORDOMSKRYWING.

Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet, en waar daar van 'n Wet melding gemaak word, word ook alle wysigings van sodanige Wet bedoel; voorts, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

"vakleerling" 'n werknemer wat ingevolge 'n skriftelike vakleerlingkontrak wat deur die Raad erken word of 'n vakleerlingkontrak wat ingevolge die Wet op vakleerlinge, 1944, geregistreer is, diens doen of wat werkzaam is ooreenkomstig 'n reëling wat voor vakleerlingskap getref is;

"Raad" die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal);

"werknemer" 'n werknemer wat enige klas werk verrig waarvoor 'n loon van minstens 39 sent per uur voorgeskryf word in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2033 van 24 Desember 1965 en omvat dit ook vakleerlinge gedurende hul finale jaar vakleerlingskap, of werknemers wat werk in verband met ambagsprosesse verrig en 'n loon ontvang wat gelyk is aan dié voorgeskryf vir 'n Tarief 7-werknemer in genoemde Ooreenkoms of wat 'n loon van minstens R133.57 per maand, met inbegrip van lewenskostetoelae maar uitgesonderd oortydbesoldiging, betaal word;

"bedryfsinrigting" 'n perseel waarin of waarop die Nywerheid of 'n deel daarvan, soos hierin omskryf, beoefen word;

"Uitvoerende Komitee" die Uitvoerende Komitee van die Raad wat ooreenkomstig sy konstitusie aangestel is;

"Elektrotegniese Nywerheid" of "Nywerheid" die Nywerheid waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is vir enigen van of al die volgende:—

- (a) Die ontwerp, bereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van alle elektriese uitrusting wat 'n integrerende en permanente deel van geboue uitmaak, met inbegrip van bedrading, kabellawerk en kabelaanleg, die aanleg van bgrondse elektriese lyne en alle ander werksaamhede wat daarmee in verband staan, afgesien daarvan of die werk verrig en/of die materiaal berei word op die perseel van die gebou of bouwerk of elders;
- (b) die ontwerp, bereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van alle elektriese uitrusting wat in verband staan met die doel waarvoor 'n gebou gebruik word, met inbegrip van bedrading, kabellawerk en kabelaanleg, die aanleg van bgrondse elektriese lyne en alle ander werksaamhede wat daarmee in verband staan, afgesien daarvan of die werk verrig en/of die materiaal berei word op die perseel van die gebou of bouwerk of elders;
- (c) die ontwerp, bereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van alle elektriese uitrusting wat in verband staan met die oprigting, verbouing, herstel en onderhoud van geboue, met inbegrip van bedrading, kabellawerk en kabelaanleg, die aanleg van elektriese bgrondse lyne en alle ander werksaamhede wat daarmee in verband staan, afgesien daarvan of die werk verrig en/of die materiaal berei word op die perseel van die gebou of bouwerk of elders;
- (d) die ontwerp, bereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van elektriese uitrusting wat nie deur (a), (b) of (c) hierbo gedek word nie, met inbegrip van alle bedrading, kabellawerk- en kabelaanlegwerk, die aanleg van elektriese bgrondse lyne en alle ander werksaamhede wat daarmee in verband staan;

and for the purpose of this definition "electrical equipment" shall include—

- (i) electrical cables and overhead lines;
- (ii) generators, motors, converters, switch and control gear (including relays, contractors, electrical instruments and equipment associated therewith), electrical lighting, heating, cooking refrigeration and cooling equipment, air-conditioning units, domestic electrical equipment, primary and secondary cells and batteries, transformers, furnace equipment, radio sets and allied electrical apparatus, signalling equipment and other equipment utilising the principles used in the operation of radio or electronic equipment;

and further for the purposes of this definition "design, preparation, erection, installation, repair and maintenance" shall not include—

- (i) the manufacture and/or assembly of the aforementioned equipment or component parts thereof;
- (ii) the wiring of or installation in motor vehicles of lighting, heating or other equipment or fixtures whether permanent or otherwise; and
- (iii) the manufacture, repair and servicing of motor vehicle batteries;
- (iv) the manufacture, repair and servicing of typewriter and office appliances;
- (v) the manufacture and/or assembly and/or installation and/or repair and/or maintenance of lifts and/or escalators.

4. MEMBERSHIP.

Scheduled employees and unscheduled employees for whom the employers make contributions and who are contributors to the Fund shall be members of the Fund upon its establishment.

For purposes of this clause and of clause 5 of this Agreement—

"scheduled employees" means an employee as defined in clause 3 of this Agreement (definitions);

"unscheduled employees" means, subject to the proviso in sub-clause (2) of clause 5, any other employee in the employ of an employer for whom the employer pays contributions and who is a contributor to the Fund.

5. CONTRIBUTIONS.

(1) Contributions shall be made by employers and employees as from the date of coming into operation of this Agreement as hereinafter provided. From the wages of each employee the employer shall deduct 45 cents per week including weeks in which the employee is on paid leave.

(2) Contributions in accordance with sub-clause (1) may be deducted from the wages of unscheduled employees (other than apprentices) at their written request, provided such employees are receiving an hourly wage of not less than 39 cents per hour or paid at a rate not less than R76.05 per month inclusive of cost of living allowance but excluding payment for overtime.

(3) Contributions in accordance with sub-clause (1) may be deducted from the wages of apprentices before entering their final year of apprenticeship at their written request and shall be deducted from the wages of apprentices on the final year of apprenticeship.

(4) To the amounts deducted in terms of sub-clause (1), (2) and (3), the employer shall add an equal amount and forward the total sum for each month to the Secretary of the Council, together with a statement in such form as may from time to time be prescribed. The amount payable each month in terms of this clause shall be forwarded to the Council by not later than the 15th day of the month immediately following, to the Industrial Council for the Electrical Industry Natal, P.O. Box 722, Durban.

(5) All contributions received by the Council shall be paid into a bank or banks and/or Building Societies and be held in credit for the Fund and shall from time to time be paid over to the Fund upon its establishment; provided that if the Fund is not established by the time that one year has elapsed from the date of coming into force of this Agreement the contributions due under this clause shall cease to be due as from the end of the twelfth month reckoned from the date of the Agreement coming into force and the contributions made in terms of this clause shall thereupon become returnable to the contributors and be returned within a further period of four months.

For the purpose of these and other provisions of this clause the Council shall keep a record of contributions received, and the amount to be returned to any contributor, if any, shall be the amount standing to his credit in the books of the Council.

6. ADMINISTRATION.

(1) Upon its establishment the Fund shall be administered in accordance with the rules of the Fund. Copies of the rules and any amendments thereto, which shall not be inconsistent with this Agreement or any Act, shall be lodged with the Secretary for Labour and with any such other person as may be required by any Act.

en vir die doel van hierdie omskrywing omvat "elektriese uitrusting" ook—

- (i) elektriese kables en bogrondse lyne;
- (ii) generators, motore, konvertors, skakel- en kontroleuitrusting (met inbegrip van relés, kontakters, elektriese instrumente en uitrusting wat daarmee geassosieer word), elektriese verligtings-, verwarmings-, kook-, verkoelings- en koeluitrusting, ligversorgingseenhede, huishoudelike elektriese uitrusting, primêre en sekondêre selle en batterye, transformators, oonduitrusting, radiotoestelle en aanverwante elektriese apparaat, seinuitrusting en ander uitrusting waarby gebruik gemaak word van die beginsels wat in radio- of elektroniese uitrusting toegepas word;

en voorts, vir die doel van hierdie omskrywing sluit "ontwerp, bereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud" nie die volgende in nie:—

- (i) Die vervaardiging en/of montering van voornoemde uitrusting of samestellende dele daarvan;
- (ii) die bedrading van of installering in motorvoertuie van verligtings-, verwarmings- of ander uitrusting of vaste toebehorens, hetsy permanent of andersins; en
- (iii) die vervaardiging, herstel en diensing van motorvoertuig-batterye;
- (iv) die vervaardiging, herstel en diensing van tikmasjiene en kaortoestelle;
- (v) die vervaardiging en/of montering en/of installering en/of herstel en/of onderhoud van hysers en/of roltrappe.

4. LIDMAATSKAP.

Gelyste werknemers en nie-gelyste werknemers ten opsigte van wie die werkgewers bydraes betaal en wat self bydraers tot die Fonds is, is by die stigting van die Fonds lede daarvan.

Vir die toepassing van hierdie klousule en klousule 5 van hierdie Ooreenkoms beteken—

"gelyste werknemer" 'n werknemer soos omskryf in klousule 3 van hierdie Ooreenkoms (Woordomskrywing);

"nie-gelyste werknemer", behoudens die voorbehoudsbepaling in subklousule (2) van klousule 5, enige ander werknemer werkgewer bydraes betaal en wat self 'n bydraer tot die Fonds is.

5 BYDRAES.

(1) Werkgewers en werknemers moet met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms tot die Fonds bydra soos hieronder bepaal. Die werkgewer moet van die loon van elke werknemer 45 sent per week aftrek, met inbegrip van die weke wat die werknemer met verlof met betaling is.

(2) Bydraes ooreenkomstig subklousule (1) kan van die loon van nie-gelyste werknemers (uitgesonderd vakleerlinge) afgetrek word op hul skriftelike versoek; met dien verstande dat sodanige werknemers 'n uurloon van minstens 39 sent ontvang of 'n besoldiging van minstens R76.05 per maand, met inbegrip van lewenskostoelae maar uitgesonderd oortydbesoldiging, betaal word.

(3) Bydraes ooreenkomstig subklousule (1) kan, voordat vakleerlinge in hul finale jaar as vakleerling is, op hul skriftelike versoek van hul lone afgetrek word en moet van die lone van vakleerlinge in hul finale jaar as vakleerling afgetrek word.

(4) By die bedrae wat ingevolge subklousule (1), (2) en (3) afgetrek word, moet die werkgewer 'n bedrag voeg wat daaraan gelyk is en die totale bedrag vir elke maand aan die Sekretaris van die Raad stuur saam met 'n staat in dié vorm wat van tyd tot tyd voorgeskryf mag word. Die bedrag wat elke maand ingevolge hierdie klousule betaalbaar is, moet voor of op die vyftiende dag van die maand wat onmiddellik op die betrokke maand volg, aan die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal), Posbus 722, Durban, gestuur word.

(5) Alle bydraes wat die Raad ontvang, moet in 'n bank of banke en/of bouverenigings gestort, in die krediet van die Fonds geboek en van tyd tot tyd aan die Fonds betaal word wanneer dit gestig is; met dien verstande dat, as die Fonds na verloop van een jaar vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nog nie gestig is nie, die bydraes wat ingevolge hierdie klousule verskuldig is, vanaf die einde van die twaalfde maand na die datum waarop die Ooreenkoms in werking getree het, nie meer verskuldig is nie, en dat die bydraes wat ingevolge hierdie klousule betaal is, dan aan die bydraers terugbetaalbaar is en binne 'n verdere tydperk van vier maande terugbetaal moet word.

Vir die toepassing van hierdie en ander bepalings van hierdie klousule, moet die Raad 'n register hou van die bydraes wat ontvang word, en die bedrag, as daar is, wat aan 'n bydraer terugbetaal moet word, is die bedrag wat in die boeke van die Raad in sy krediet staan.

6. ADMINISTRASIE.

(1) Die Fonds moet by die stigting daarvan geadminestreer word ooreenkomstig die reëls van die Fonds. Kopieë van die reëls en van alle wysigings daarvan, wat nie met hierdie Ooreenkoms of met 'n Wet onbestaanbaar mag wees nie, moet by die Sekretaris van Arbeid en by enige ander persoon soos die Wet mag vereis, ingedien word.

(2) In the event of the dissolution of the Council or in the event of it ceasing to function during the currency of this Agreement, the Board of Management to be appointed in terms of the Constitution of the Fund shall take over the function of the Council in respect of the Agreement. If the Board of Management has not been appointed or if it should be unable or unwilling to perform such duties the Industrial Registrar may appoint trustees to perform the Council's functions. The Board of Management or trustees so appointed shall have all the powers vested in the Council for the purpose of this Agreement. Payment (if any) for the services of the trustees shall be borne by the Fund.

7. AGENTS.

An Agent of the Council shall be entitled to enter any establishment and may question the employer or any employees, inspect the records and make any enquiries for the purpose of ascertaining whether or not the terms of this Agreement are being observed.

8. EXEMPTIONS.

(1) The Council or Executive Committee may grant exemption from any of the provisions of this Agreement.

(2) Applications for exemption shall be made to the Secretary of the Council, P.O. Box 722, Durban.

(3) The Council or Executive Committee, as the case may be, shall fix the conditions subject to which exemption shall be valid, and may, if it deems fit, after one week's notice in writing has been given to the person concerned, withdraw any licence of exemption whether or not the period for which exemption was granted has expired.

9. EXHIBITION OF AGREEMENT.

Every employer shall affix and keep affixed in some conspicuous place upon his premises, a copy of this Agreement in the form prescribed by the regulations under the Act, in legible characters, in both official languages of the Republic.

Signed at Durban as authorised, on behalf of the parties this 1st day of September, 1965.

R. C. THROSSELL,
Chairman of the Council.
D. F. ANTHONY,
Vice-Chairman of the Council.
J. R. MARWICK,
Secretary of the Council.

(2) Ingeval die Raad ontbind of ophou om te funksioneer gedurende die geldigheidstermyn van hierdie Ooreenkoms, moet die Bestuursraad wat ingevoig die konstitusie van die Fonds aangestel moet word, die funksie van die Raad ten opsigte van die Ooreenkoms oorneem. As die Bestuursraad nie aangestel is nie of as dit nie daartoe in staat is nie of onwillig is om sodanige pligte uit te voer, kan die Nywerheidsregistrateur trustees aanstel om die funksies van die Raad te verrig. Die Bestuursraad of trustees aldus aangestel, het al die bevoegdhede waarmee die Raad vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms bekleed is, Betaling (as daar is) vir die dienste van die trustees moet deur die Fonds gedra word.

7. AGENTE.

'n Agent van die Raad is daarop geregtig om enige bedryfs-inrigting te betree en die werkgever en enige werknemer te ondervra, die registers te inspekteer en enige navraag te doen met die doel om vas te stel of die bepalings van hierdie Ooreenkoms nagekom word al dan nie.

8. VRYSTELLINGS.

(1) Die Raad of die Uitvoerende Komitee mag vrystelling van enigeen van die bepalings van hierdie Ooreenkoms verleen.

(2) Aansoeke om vrystelling moet aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 722, Durban gerig word.

(3) Die Raad of Uitvoerende Komitee, na gelang van die geval, moet die voorwaardes bepaal waarop sodanige vrystelling van krag is en kan, as hy dit dienstig ag, na een week skriftelike kennisgewing aan die betrokke persoon, enige vrystellings-sertifikaat intrek afgesien daarvan of die tydperk waarvoor die vrystelling verleen is, verstryk het of nie.

9. VERTONING VAN OOREENKOMS.

Elke werkgever moet 'n kopie van hierdie Ooreenkoms in die vorm voorgeskryf by die regulasies wat kragtens die Wet uitgevaardig is, in leesbare letters en in albei amptelike tate van die Republiek opplak en opgeplak hou in 'n opvallende plek op sy perseel.

Op hede die eerste dag van September 1965 namens die partye te Durban onderteken soos gemagtig.

R. C. THROSSELL,
Voorsitter van die Raad.
D. F. ANTHONY,
Ondervoorsitter van die Raad.
J. R. MARWICK,
Sekretaris van die Raad.

CONTENTS.

No.		PAGE
	Department of Transport.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2027.	State Airport Regulations, 1963: Amend- ment	1
	Department of Education, Arts and Science.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2026.	Vocational Education Act, 1955: Amend- ment of Regulations	2
	Department of Bantu Administration and Development.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2028.	Bantu Consolidation Act, 1945: Regula- tions for the Licensing of Premises	2
	Department of Posts and Telegraphs.	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.2024.	Amendment of Telephone Regulations	5
R.2025.	Postal Regulations: Amendment	5
	Department of Labour.	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2029.	Industrial Conciliation Act, 1956: Elec- trical Industry (Natal): Medical Aid Fund Agreement	11

INHOUD.

No.		BLADSY
	Departement van Vervoer.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2027.	Staatslughaweregulasies, 1963: Wysiging	1
	Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2026.	Wet op Beroepsonderwys, 1955: Wysiging van Regulasies	2
	Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2028.	Bantoes Konsolidasiewet, 1945: Regulasies vir die Lisensiering van Persele	2
	Departement van Pos-en-telegraafwese.	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.2024.	Wysiging van Telefoonregulasies	5
R.2025.	Posregulasies; Wysiging	5
	Departement van Arbeid.	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2029.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Elektrotegniese Nywerheid (Natal): Mediese Hulpfondsooreenkoms	11

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ☆ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ☆ FOR YOUR OWN HOME!
- ☆ FOR YOUR RETIREMENT!
- ☆ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 4% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ☆ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ☆ VIR U EIE HUIS!
- ☆ VIR U AFTREDE!
- ☆ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 4% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

INDUSTRIALISTS, BUSINESSMEN AND ECONOMISTS!

Do you require a comprehensive readily available source of statistical information for the Republic of South Africa over the past 18 years?

Buy a copy of the Bureau of Statistics' new Publication:

“ STATISTICAL YEAR BOOK, 1964 ”

This publication contains more than 600 pages of statistical tables and 31 full-page charts.

The following subjects are covered:—

Population
Migration
Vital Statistics
Health
Education
Social Security
Judicial Statistics
Labour

Prices
Agriculture
Fisheries
Mining
Industry
Internal Trade
Foreign Trade
Transport

Communication
Public Finance
Statistics of Large Towns
Currency, Banking and
General Finance
National Accounts
Balance of Payments
Foreign Liabilities and Assets

Copies obtainable from the
GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA OR CAPE TOWN.

Price: R3.30. Overseas: R4.15. Post Free.

NYWERAARS, SAKEMANNE EN EKONOME!

Benodig u 'n omvangryke en geredelik beskikbare bron van statistiese inligting vir die Republiek van Suid-Afrika vir die afgelope 18 jaar?

Koop 'n eksemplaar van die Buro vir Statistiek se nuwe Publikasie:

„ STATISTIESE JAARBOEK 1964 ”

Hierdie publikasie bevat meer as 600 bladsye van statistiese tabelle en 31 vol-bladsy grafieke.

Die volgende onderwerpe word gedek:—

Bevolking
Volkstrek
Lewenstatistieke
Gesondheid
Onderwys
Bestaansbeveiliging
Geregtelike Statistieke
Arbeid

Pryse
Landbou
Visserye
Mynwese
Nywerheid
Binnelandse Handel
Buitelandse Handel
Vervoer

Kommunikasie
Openbare Finansies
Geld- en Bankwese en
Algemene Finansies
Volksrekeninge
Bruto Kapitaalvorming
Betalingsbalans
Buitelandse Laste en Bates

Eksemplare van die
STAATSDRUKKER, PRETORIA OF KAAPSTAD verkrygbaar.

Prys: R3.30. Oorsee: R4.15. Posvry.